叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我们下一次死亡(the Next Time We Die) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们下一次死亡(The Next Time We Die)

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi][daɪ]

The	Next	Time	We	Die
这	下一个	时间	我们	死

我们下一次死亡

[baɪ] ['rɑːbərt] [muə; mɔː] ['wɪljəmz]

By	ROBERT	MOORE	WILLIAMS
经过	罗伯特	摩尔	威廉姆斯

作者：罗伯特·摩尔·威廉姆斯

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['februeri] - .

[	Transcriber	Note	:	This	etext	was	produced	from	Amazing	Stories	February	1957	.
[	转录员	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	故事	二月	-	.

[转录者注：本电子文本摘自1957年2月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

publication	was	renewed	.	]
发布	曾是	更新	.	]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[wiː; wi] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][fɑːr]['pleɪsɪz] , ['drɪvn] [ɑːn][baɪ][aɪ'diːlz] .

We	journey	to	far	places	,	driven	on	by	ideals	.
我们	旅行	到	远的	地方	,	驱动	在	经过	理想	.

我们怀揣理想，远赴他乡。

[wiː; wi] [faɪt] [fɔːr; fər][lɔːst] ['kɔːzɪz] , ['sækrifaisɪŋ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi]

We	fight	for	lost	causes	,	sacrificing	our	lives	because	the	things	we
我们	斗争	为了	丢失的	原因	,	牺牲	我们的	生活	因为	这	事物	我们

[faɪt] [fɔːr; fər] [siːm] [ˌwɜːrθ'waɪl] .

fight	for	seem	worthwhile	.
斗争	为了	似乎	值得	.

我们为注定失败的事业而战，牺牲生命，因为我们为之奋斗的事物似乎值得。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi] [raɪt] ?

But	are	we	right	?
但	是	我们	正确的	?

但我们是对的吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɜːrθ] ['biːɪŋ] [kɪld] ['oʊvər] ?

Are	they	worth	being	killed	over	?
是	他们	值得	存在	被杀	超过	?

他们值得你为之杀人吗?

[pər'hæps] .

Perhaps	.
也许	.

也许。

[ðen] [ə'gen] , ['meɪbi] [wiːl] [noʊ] ['betər] — [ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi][daɪ]

Then	again	,	maybe	we'll	know	better	—	The	Next	Time	We	Die
然后	再次	,	或许	出色地	知道	更好的	—	这	下一个	时间	我们	死

但转念一想，或许我们会更明智——《下一次我们死去》

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːniŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] [haɪ] [ˌoʊvər'hed][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['hʌdl]
Now in the nooning , with the sun high overhead and the shadows huddling
现在 在 这 中午 , 和 这 太阳 高的 开销 和 这 阴影 抱团取暖
[dɪspɪrɪ'tɪdli] [æt; ət][ðer; ðər][saɪdz] ,
dispiritedly at their sides ,
沮丧地 在 他们的 侧面 ,

现在已是正午时分，太阳高悬头顶，阴影无精打采地蜷缩在两侧。

[ðə; ði] [θret] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] [ðɪs] [waɪld]['dezərt][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
the threat that existed in this wild desert was completely invisible .
这 威胁 那 存在 在 这 荒野 沙漠 曾是 完全地 无形的 .

这片荒漠中存在的威胁完全是隐形的。

[ðə; ði][gɜːrl] , ['nɔːrə]['mɑːrtn] , [sed] ,
The girl , Nora Martin , said ,
这 女孩 , 诺拉 马丁 , 说 ,

女孩诺拉·马丁说：

" [wʌt] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ɪz] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
" What I don't understand is why we were so stupid as to come here in the
" 什么 我 不 理解 是 为什么 我们 是 所以 愚蠢的 作为 到 来 这里 在 这
[fɜːrst] [pleɪs] .
first place .
第一的 地方 .

我不明白的是，我们当初为什么这么愚蠢地来到这里。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hæd; həd]['hoʊmz][ænd; ənd] ['fæməliz] .
We could have stayed on Earth and had homes and families .
我们 可以 有 入住 在 地球 和 有 房屋 和 家庭 .

我们本可以留在地球上，拥有家园和家人。

" [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [kə'rektɪd] [hɜːr'self] .
" Becoming conscious of what she had said , she hastily corrected herself .
" 成为 有意识的 的 什么 她 有 说 , 她 草草 已更正 她自己 .

“意识到自己说了什么，她赶紧纠正自己。”

" [aɪ] [miːn] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli] .
" I mean , each of us could have had a home and a family .
" 我 意思是 , 每个 的 我们 可以 有 有 一个 家 和 一个 家庭 .

“我的意思是，我们每个人都可以拥有自己的家和家庭。”

" [paɪk][mə'kliːn, mə'kleɪn] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒli] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
" Pike McLean shifted the muzzle of the Rangeley just a trifle ,
" 梭鱼 麦克莱恩 转移 这 枪口 的 这 兰格利 只是 一个 琐事 ,

“派克·麦克莱恩稍微移动了一下兰格利步枪的枪口，

[ə'dʒʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] [her] [ɪn][ðə; ði]['perɪskoʊp] [saɪt] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt]
adjusting it so that the cross hairs in the periscope sight covered the exact spot
调整 它 所以 那 这 叉 头发 在 这 潜望镜 视线 涵盖 这 精确的 点
[wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,
where he expected ,
在哪里 他 预期的 ,

调整瞄准镜，使瞄准镜中的十字线正好对准他预期的位置。

[ænd; ənd] [hoʊpt] , [ðə; ði][nekst] ['neɪtɪv] [wʊd] [ə'pɪr] .
and hoped , the next native would appear .
和 希望 , 这 下一个 本国的 会 出现 .

并期盼着下一个本地人出现。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði][sænd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He tried to dig the sand out of his eyes .
他 尝试 到 挖 这 沙 出去 的 他的 眼睛 .

他试图把眼睛里的沙子挖出来。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][sænd][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Since **he** **had** **sand** **on** **his** **hands** **,**
自从 他 有 沙 在 他的 双手 ,

因为他手上沾满了沙子，

[ðɪs] ['oʊnli][gɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪti] ['pɑːrtɪk(ə)lz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
this **only** **got** **more** **of** **the** **gritty** **particles** **into** **his** **eyes** **.**
这 仅有的 得到 更多的 的 这 粗粝的 颗粒 进入 他的 眼睛 .

这只会让更多的沙砾进入他的眼睛。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['fɜːrvɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːp] ['sætɪsfaɪɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['mʌgi] [er] [ʌv; əv]
He **wished** **fervidly** **for** **a** **deep** **satisfying** **breath** **of** **the** **thick** **muggy** **air** **of**
他 希望 热切地 为了 一个 深的 令人满意 气息 的 这 厚的 闷热 空气 的
[ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .
Earth **before** **he** **died** **.**
地球 前 他 死亡 .

他渴望在临死前深深吸一口地球上闷热潮湿的空气。

" [ðɪs] [er] , [ðeəz; ðəz][nɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **This** **air** **,** **there's** **not** **anything** **to** **it** **,** **"** **he** **muttered** **.**
" 这 空气 , 有 不是 任何事物 到 它 , " 他 低声说道 .

“这空气，没什么特别的，”他喃喃自语道。

[ðə; ði][gɜːrl] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The **girl** **glanced** **sharply** **at** **him** **.**
这 女孩 瞥了一眼 尖锐地 在 他 .

女孩锐利地瞥了他一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] .
She **had** **eyes** **that** **were** **as** **blue** **as** **the** **skies** **of** **Earth** **on** **a** **sunny** **day** **.**
她 有 眼睛 那 是 作为 蓝色的 作为 这 天空 的 地球 在 一个 阳光明媚 天 .

她的眼睛像晴朗日子里的地球天空一样湛蓝。

[ðə; ði][dɜːrt][ɑːn][hɜːr; hər] [noʊz] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] ['hjuːmən] .
The **dirt** **on** **her** **nose** **made** **her** **look** **human** **.**
这 污垢 在 她 鼻子 制成 她 看 人类 .

她鼻子上的污垢让她看起来像个人。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd]['æŋgər][ɪn][ðem; ðəm] .
At **this** **moment** **,** **the** **eyes** **had** **anger** **in** **them** **.**
在 这 片刻 , 这 眼睛 有 愤怒 在 他们 .

此刻，他的眼中充满了愤怒。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgər][wɜːr; wər] [ˌʌn'ʃed] [terz] .
Back **of** **the** **anger** **were** **unshed** **tears** **.**
后退 的 这 愤怒 是 未开 眼泪 .

愤怒背后，是未落下的泪水。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" **Did** **you** **hear** **what** **I** **said** **?** **"** **she** **repeated** **.**
" 做过 你 听到 什么 我 说 ? " 她 重复 .

“你听到我刚才说的话了吗？”她重复道。

[mə'kliːn, mə'kleɪn] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['bɑːdi][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n]
McLean **shifted** **his** **long** **body** **so** **that** **it** **lay** **a** **little** **lower** **in** **the** **depression**
麦克莱恩 转移 他的 长的 身体 所以 那 它 躺 一个 小的 降低 在 这 沮丧
[ɪn][ðə; ði][sænd] .
in **the** **sand** **.**
在 这 沙 .

麦克莱恩挪了挪他修长的身子，让它在沙坑里躺得更低一些。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [æn; ən] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒɪst] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['getɪŋ]
" I guess you came here because you're an archeologist and you're getting
" 我 猜测 你 来了 这里 因为 你是 一个 考古学家 和 你是 获得
[peɪd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] ['ruːɪnz] .
paid to examine ruins .
有薪酬的 到 检查 废墟 .

"我猜你来这里是因为你是考古学家，你的工作是勘察遗址并获得报酬。"

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪm] [ə; eɪ] ['raʊstəbaʊt] [huː] [ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]
I came here because I'm a roustabout who is supposed to be able
我 来了 这里 因为 我是 一个 杂工 WHO 是 据称 到 是 有能力的
[tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] ,
to do anything ,
到 做 任何事物 ,

我来这里是因为我是一个什么都能做的杂工。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [aɪm] ['getɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər] .
which is what I'm getting paid for .
哪个 是 什么 我是 获得 有薪酬的 为了 .

这就是我获得报酬的原因。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [æn; ən] [əˈfendɪŋ] [greɪn] [ʌv; əv] [sænd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [raɪt]
" He paused and removed an offending grain of sand from his right
" 他 暂停 和 已移除 一个 犯罪 粮食 的 沙 从 他的 正确的
['aɪlɪd] .
eyelid .
眼皮 .

他停顿了一下，从右眼睑上取下了一粒碍眼的沙子。

" ['daɪɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" Dying is not much , " he continued .
" 垂死 是 不是 很多 , " 他 持续 .

"死亡算不了什么，"他继续说道。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] ['fræzld] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Why are you so frazzled about it ?
" 为什么 是 你 所以 疲惫不堪 关于 它 ?

你为什么这么焦虑?

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [hɜːrt] , [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪz] . "
It doesn't even hurt , when you really get to it , that is . "
它 不 甚至 伤害 , 什么时候 你 真的 得到 到 它 , 那 是 . "

仔细想想，其实根本不会痛。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [daɪd] [bɪˈfɔːr] ! "
" You talk as if you have died before ! "
" 你 讲话 作为 如果 你 有 死亡 前 ! "

你说话的口气好像已经死了似的!

" [waɪ] , [aɪ] [hæv; həv] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [səˈpraɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Why , I have , " he answered , surprise in his voice .
" 为什么 , 我 有 , " 他 回答 , 惊喜 在 他的 嗓音 .

"为什么？我有啊。"他回答道，语气中带着惊讶。

" ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] .
" Hundreds of times .
" 数百 的 时代 .

"数百次。"

[sɪns] [wiː; wi] [fɜːrst] [krɔːld] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [mʌd] [flæts] [ænd; ənd] [gruː] [fiːt] [ænd; ənd] [left] ['aʊər; ɑːr]

Since	we	first	crawled	out	on	the	mud	flats	and	grew	feet	and	left	our
自从	我们	第一的	爬行	出去	在	这	泥	公寓	和	生长	脚	和	左边	我们的

[gils] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ,

gills	behind	us	,
鳃	在后面	我们	,

自从我们最初爬上泥滩，长出脚，把鳃留在身后以来，

[ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

that's	a	long	time	.
那就是	一个	长的	时间	.

那可是很长一段时间。

[wiːv] [bɪn] ['daɪɪŋ] ['evər] [sɪns] , [ðæts] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

We've	been	dying	ever	since	,	that's	for	sure	.
我们已经	到过	垂死	曾经	自从	,	那就是	为了	当然	.

从那以后，我们就一直在走向死亡，这是肯定的。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [taɪm] . "

And	probably	for	a	much	longer	time	.	"
和	大概	为了	一个	很多	更长	时间	.	"

而且很可能持续更长时间。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] , " [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [sed]

"	I	thought	you	were	talking	about	reincarnation	,	"	the	astonished	archeologist	said
"	我	想法	你	是	说	关于	投胎	,	"	这	惊讶	考古学家	说

.

:

.

“我还以为你在说轮回转世呢，”惊讶的考古学家说道。

" [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] , " [ðə; ði] ['raʊstəbaʊt] ['ænsər] .

"	So	I	was	,	"	the	roustabout	answered	.
"	所以	我	曾是	,	"	这	杂工	回答	.

“我的确是，”那个杂工回答道。

" [ðeə(r)] ['oʊnli] ['dɪfrənt] [ə'proʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['æspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːbləm] .

"	They're	only	different	approaches	and	aspects	of	the	same	problem	.
"	它们是	仅有的	不同的	方法	和	方面	的	这	相同的	问题	.

“它们只是解决同一问题的不同方法和方面。”

[wiː; wi] [ˌriːɪn'kɑːrneɪt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [kræk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

We	reincarnate	in	order	to	take	another	crack	at	the	puzzle	of	evolution	.
我们	转世	在	命令	到	拿	其他	裂缝	在	这	谜	的	进化	.

我们转世是为了再次尝试解开进化之谜。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] !

Some	day	we'll	solve	it	!
一些	天	出色地	解决	它	!

总有一天我们会解决这个问题！

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [fɔːl] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [stɑːrz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dʒʌst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [dʌk]

Then	we	will	fall	heir	to	the	farther	stars	instead	of	just	this	little	old	duck
然后	我们	将要	落下	继承人	到	这	更远	明星	反而	的	只是	这	小的	老的	鸭子

[pɑːnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊlər] ['sɪstəm] . "

pond	of	a	solar	system	.	"
池塘	的	一个	太阳的	系统	.	"

那样的话，我们将继承更遥远星辰的宝藏，而不仅仅是这小小的、像鸭塘一样的太阳系。

" [juː; jʊ] [saʊnd] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

"	You	sound	very	sure	of	yourself	.
"	你	声音	非常	当然	的	你自己	.

听起来你对自己很有信心。

[wʌt] [pruːf] — "
What **proof** **—** **"**
什么 证明 — "

什么证据——

" [its] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , " [mə'kliːn, mə'kleɪn] ['ænsər] .
" **It's** **in** **the** **book** **,** **"** **McLean** **answered** **.**
" 它是 在 这 书 , " 麦克莱恩 回答 .

"书里有写,"麦克莱恩回答道。

" [wɪə(r)] ['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] .
" **We're** **homo** **sapiens** **.**
" 是 同型人 智人 .

我们是智人。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] .
And **that** **means** **something** **.**
和 那 方法 某物 .

这意味着一些事情。

[ðə; ði] [mʌd] [flæts] ['dɪdnt] [stɑːp][ˌjuː 'es] .
The **mud** **flats** **didn't** **stop** **us** **.**
这 泥 公寓 没有 停止 我们 .

泥滩并没有阻止我们。

[wiː; wi] [krɔːld] [ɔːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]
We **crawled** **off** **of** **them** **and** **on** **to** **the** **high** **ground** **and** **into** **the**
我们 爬行 离开 的 他们 和 在 到 这 高的 地面 和 进入 这
['fɔrists] [ænd; ənd][ˌoʊvə'ræn][ə; eɪ]['plænɪt] .
forests **and** **overran** **a** **planet** **.**
森林 和 超出范围 一个 行星 .

我们从它们身上爬下来，爬上高地，进入森林，占领了一个星球。

[ðə; ði]['ætəm] [bɑːm] ['dɪdnt] [hoʊld][ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː] [lɔːŋ] ,
The **atom** **bomb** **didn't** **hold** **us** **up** **too** **long** **,**
这 原子 炸弹 没有 抓住 我们 向上 也 长的 ,

原子弹并没有让我们停滞太久。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
even **when** **we** **got** **to** **using** **it** **on** **each** **other** **.**
甚至 什么时候 我们 得到 到 使用 它 在 每个 其他 .

甚至当我们互相使用它的时候也是如此。

[wer] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [speɪs] — " [hɪz; ɪz][hænd] [swept] ['ʌpwərd] [ɪn][æn; ən][ɑːrk] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl][ðə; ði]
Where **in** **all** **that** **space** **—** **"** **His** **hand** **swept** **upward** **in** **an** **arc** **that** **included** **all** **the**
在哪里 在 全部 那 空间 — " 他的 手 扫荡 向上 在 一个 弧 那 包括 全部 这
[væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][stɑːrz] ['dɪmli] [siːn] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld]['iːv(ə)n][æt; ət] [haɪ] [nuːn] .
vast **expanse** **of** **stars** **dimly** **seen** **here** **on** **this** **world** **even** **at** **high** **noon** **.**
广阔的 广阔 的 明星 依稀 已见 这里 在 这 世界 甚至 在 高的 中午 .

"在那片广袤无垠的空间里——"他的手向上挥动，划出一道弧线，囊括了即使在正午时分，在这个星球上也只能隐约看到的浩瀚星空。

" — [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][stɑːp][ˌjuː 'es] ,
" **—** **is** **anything** **that** **can** **stop** **us** **,**
" — 是 任何事物 那 能 停止 我们 ,

"——任何能阻止我们的事物,

[wen] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [kræk] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːbləm] ?
when **we** **can** **keep** **coming** **back** **to** **take** **another** **crack** **at** **the** **problem** **?**
什么时候 我们 能 保持 未来 后退 到 拿 其他 裂缝 在 这 问题 ?

我们什么时候可以反复尝试解决这个问题?

['eni] ['prɑ:bləm] , [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

Any	problem	,	I	don't	care	what	it	is	,
任何	问题	,	我	不	关心	什么	它	是	,

任何问题，我都不在乎是什么问题。

[kæn; kən][bi:; bi] ['sɑ:lvd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] !

can	be	solved	if	we	can	keep	working	at	it	long	enough	!
能	是	已解决	如果	我们	能	保持	在职的	在	它	长的	足够的	!

只要我们坚持不懈，这个问题就能解决!

" [ɪn'θu:ziæzəm] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðen] ['feɪdɪd][aʊt] .

"	Enthusiasm	sounded	in	his	voice	,	then	faded	out	.
"	热情	听起来	在	他的	嗓音	,	然后	褪色	出去	.

"他的声音里带着一丝热情，然后就消失了。"

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] .

He	drew	his	hand	down	.
他	画	他的	手	向下	.

他把手放下来了。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz][wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] .

Two	of	the	fingers	were	missing	.
二	的	这	手指	是	丢失的	.

他少了两个手指。

[mə'kli:n, mə'kleɪn][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [u:z] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['plæzmə][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][lɪps]

McLean	stared	at	the	ooze	of	blood	and	plasma	and	set	his	lips
麦克莱恩	凝视	在	这	渗出物	的	血	和	等离子体	和	放	他的	嘴唇

[ə'genst] [ðə; ði][peɪn] .

against	the	pain	.
反对	这	疼痛	.

麦克莱恩盯着渗出的血和血浆，咬紧嘴唇忍住疼痛。

" [ðæt] [dæmd] ['ni:d(ə)l] [reɪ] [kæn; kən] [ʃʊr] [nɑ:k] [ə; eɪ] [hʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That	damned	needle	ray	can	sure	knock	a	hunk	out	of	a	man	,	"	he	said	.
"	那	该死的	针	射线	能	当然	敲	一个	帅哥	出去	的	一个	男人	,	"	他	说	.

"那该死的针状射线确实能把人打掉一大块肉，"他说。

" [oʊ] , [paɪk] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['kerləs] !

"	Oh	,	Pike	,	why	did	you	have	to	be	so	careless	!
"	哦	,	梭鱼	,	为什么	做过	你	有	到	是	所以	粗心	!

"哦，派克，你为什么这么粗心大意呢！"

" ['slaɪdɪŋ][ðə; ði] [pæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bæk] , [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] .

"	Sliding	the	pack	from	her	back	,	she	opened	it	.
"	滑动	这	盒	从	她	后退	,	她	打开	它	.

她从背上取下背包，打开了它。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,

Taking	great	care	not	to	get	her	head	above	the	edge	of	the	hole	,
采取	伟大的	关心	不是	到	得到	她	头	多于	这	边缘	的	这	洞	,

她小心翼翼地不让自己的头露出洞口边缘，

[ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði][fɜ:rst] - [eɪd] [kɪt] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌænti'septiks][ænd; ənd] ['bændidʒ] [tu:; tə]

she	opened	the	first	-	aid	kit	and	applied	antiseptics	and	bandages	to
她	打开	这	第一的	-	援助	成套工具	和	应用	消毒剂	和	绷带	到

[ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['fɪŋgərz] .

the	stumps	of	the	two	fingers	.
这	树桩	的	这	二	手指	.

她打开急救箱，给两根断指涂上消毒剂，包扎好绷带。

['ɔːltərnətli] [ʃiː; ʃi][skəuldid][ænd; ənd] [ðen] [suːðd] [hɪm; ɪm] .

Alternately	**she**	**scolded**	**and**	**then**	**soothed**	**him**	**.**
交替	她	责骂	和	然后	舒缓	他	.

她时而责骂他，时而安慰他。

" [juː; jʊ][duː] [ðæt] ['riːəl] [wel] ， " [hiː; hi] [sed] ， [ə'pruːvɪŋli] .

"	**You**	**do**	**that**	**real**	**well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**approvingly**	**.**
"	你	做	那	真实的	出色地	，	"	他	说	，	赞许地	.

"你做得真好，"他赞许地说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mæmə] ， [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] , [ænd; ənd] [reɪzd]

"	**You**	**should**	**have**	**been**	**a**	**mama**	**,**	**instead**	**of**	**an**	**archeologist**	**,**	**and**	**raised**
"	你	应该	有	到过	一个	妈妈	，	反而	的	一个	考古学家	，	和	提高

[ə; eɪ] [hoʊl] ['slæðər] [ʌv; əv][kɪdz] ,

a	**whole**	**slather**	**of**	**kids**	**,**
一个	所有的	涂抹	的	孩子们	,

"你应该去做妈妈，而不是考古学家，然后养育一大堆孩子。"

[soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd]['bændɪdʒ] [ɔːl][ðer; ðər] [kʌts] [ænd; ənd][pæt] [ə'weɪ] [ɔːl][ðer; ðər] ['bruːzɪz] .

so	**you**	**could**	**bandage**	**all**	**their**	**cuts**	**and**	**pat**	**away**	**all**	**their**	**bruises**	**.**
所以	你	可以	绷带	全部	他们的	削减	和	拍	离开	全部	他们的	瘀伤	.

这样你就可以包扎他们所有的伤口，拍掉他们所有的瘀伤。

" [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ʃoʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .

"	**A**	**longing**	**as**	**deep**	**as**	**the**	**seas**	**of**	**Earth**	**showed**	**in**	**her**	**blue**	**eyes**	**.**
"	一个	渴望	作为	深的	作为	这	海域	的	地球	显示	在	她	蓝色的	眼睛	.

"她湛蓝的眼睛里流露出如同地球海洋般深邃的渴望。"

" [ðæt] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

"	**That**	**—**	**that**	**was**	**what**	**I**	**wanted**	**.**
"	那	—	那	曾是	什么	我	通缉	.

"那——那正是我想要的。"

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][saɪd] - [trækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

But	**I**	**got**	**side**	**-**	**tracked**	**into**	**a**	**profession**	**.**
但	我	得到	边	-	已追踪	进入	一个	职业	.

但我误打误撞进入了另一个行业。

" [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][fɪlm] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [terz] .

"	**The**	**longing**	**was**	**washed**	**away**	**in**	**a**	**film**	**of**	**sudden**	**tears**	**.**
"	这	渴望	曾是	洗过	离开	在	一个	电影	的	突然	眼泪	.

"那份渴望被突如其来的泪水冲刷掉了。"

[mə'kliːn, mə'kleɪn][kloʊzd][hɪz; ɪz][lɪps]['iːv(ə)n] [taɪtər] .

McLean	**closed**	**his**	**lips**	**even**	**tighter**	**.**
麦克莱恩	关闭	他的	嘴唇	甚至	更紧	.

麦克莱恩把嘴唇抿得更紧了。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [wʌn] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒli] , [naʊ] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n]

He	**applied**	**one**	**eye**	**to**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**Rangeley**	**,**	**now**	**adjusted**	**to**	**function**
他	应用	一	眼睛	到	这	视线	的	这	兰格利	，	现在	调整	到	功能

[æz; əz][ə; eɪ]['perɪskoʊp] .

as	**a**	**periscope**	**.**
作为	一个	潜望镜	.

他用一只眼睛观察兰格利的瞄准器，现在它已被改装成潜望镜。

['lev(ə)l][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [friː] [ʌv; əv][ɔːl]['deɪndʒər] ,

Level	**and**	**apparently**	**free**	**of**	**all**	**danger**	**,**
等级	和	显然	自由的	的	全部	危险	,

地势平坦，看似没有任何危险。

[ðə; ði] [grɪm] [red] [sændz] [swept] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [loʊ] ['maʊntnz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	grim	red	sands	swept	away	to	the	low	mountains	in	the	distance	.
这	严峻	红色的	沙子	扫荡	离开	到	这	低的	山脉	在	这	距离	.

鲜红的沙砾一直延伸到远处低矮的山脉。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['i:v(ə)n] [si:] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv]

The	air	was	so	clear	and	so	thin	that	he	could	even	see	the	ruins	of
这	空气	曾是	所以	清除	和	所以	薄的	那	他	可以	甚至	看	这	废墟	的

[ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] .

the	city	that	had	been	their	destination	when	they	had	left	the	ship	.
这	城市	那	有	到过	他们的	目的地	什么时候	他们	有	左边	这	船	.

空气如此清澈稀薄，他甚至可以看到他们离开船时目的地城市的废墟。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [væst] [mæs] [ʌv; əv] ['tʌmbld] ['meɪsənri] [sprɔ:ld] [ɑ:n] ['tri:ləs] , [fər'gɑ:tn] [hɪlz] .

The	city	was	a	vast	mass	of	tumbled	masonry	sprawled	on	treeless	,	forgotten	hills	.
这	城市	曾是	一个	广阔的	大量的	的	翻滚	石工	蔓延	在	无树	,	被遗忘的	丘陵	.

这座城市是一片巨大的废墟，由散落在光秃秃、被人遗忘的山丘上的倒塌砖石构成。

[ɑ:n] [ðə; ði] [sænd] ['nʌθɪŋ] [mu:vd] .

On	the	sand	nothing	moved	.
在	这	沙	没有什么	已搬	.

沙滩上静悄悄的，什么也没动。

[jet] [deθ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [pæst] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .

Yet	death	was	there	in	front	of	him	,	and	his	eye	had	certainly	passed	over	it	.
然而	死亡	曾是	那里	在	正面	的	他	,	和	他的	眼睛	有	当然	通过了	超过	它	.

然而，死亡就在他眼前，他的目光也确实与它擦肩而过。

" [ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [fɔksiz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ɪn] [ðer; ðər] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	The	nice	little	foxes	are	all	in	their	nice	little	holes	,	"	he	said	.
"	这	好的	小的	狐狸	是	全部	在	他们的	好的	小的	孔	,	"	他	说	.

“那些可爱的小狐狸都待在它们可爱的小洞里，”他说。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [meɪd] [ə; eɪ] [wɑ:n] ['efərt] [tu:; tə] [smaɪl] .

The	girl	made	a	wan	effort	to	smile	.
这	女孩	制成	一个	万	努力	到	微笑	.

女孩勉强挤出一个笑容。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ?

"	How	are	your	fingers	?
"	如何	是	你的	手指	?

你的手指怎么样了?

[aɪ] [mi:n] , [du:] [ðeɪ] [hɜ:rt] [mʌtʃ] ? "

I	mean	,	do	they	hurt	much	?	"
我	意思是	,	做	他们	伤害	很多	?	"

我的意思是，它们会很疼吗?

" [ðeɪ] [fi:l] [laɪk] [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

"	They	feel	like	I	don't	have	them	.
"	他们	感觉	喜欢	我	不	有	他们	.

“他们觉得我没有他们。”

" ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] , [mə'kliːn, mə'kleɪn] [swʌŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒli]

"	Grinning	at	his	own	joke	,	McLean	swung	the	sight	of	the	Rangeley
"	咧嘴笑	在	他的	自己的	开玩笑	,	麦克莱恩	摇摆	这	视线	的	这	兰格利

[ə'raʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dezərt] ['bʌgi] .

around	to	their	desert	buggy	.
大约	到	他们的	沙漠	有缺陷的	.

麦克莱恩咧嘴一笑，看向兰格利，目光转向他们的沙漠越野车。

[ðə; ði]['oʊvər] - [saɪz]['taɪərz] [luːmd] [ʌp] [laɪk] [hjuːdʒ] ['rʌbər] ['dəunʌts] ['spraʊtɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] [aʊt]

The	over	-	size	tires	loomed	up	like	huge	rubber	doughnuts	sprouting	mysteriously	out
这	超过	-	尺寸	轮胎	迫近	向上	喜欢	巨大的	橡皮	甜甜圈	发芽	神秘地	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [sænd] .

of	the	desert	sand	.
的	这	沙漠	沙	.

巨大的轮胎像巨大的橡胶甜甜圈一样，神秘地从沙漠的沙子中冒了出来。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpən] .

The	door	of	the	car	was	invitingly	open	.
这	门	的	这	车	曾是	热情地	打开	.

车门敞开着，仿佛在邀请乘客进入。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	only	a	quarter	of	a	mile	,	"	he	said	.
"	它是	仅有的	一个	四分之一	的	一个	英里	,	"	他	说	.

“只有四分之一英里长，”他说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [sprɪnt] [ðæt] [fɑːr] .

"	We	could	sprint	that	far	.
"	我们	可以	短跑	那	远的	.

“我们可以冲刺那么远。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [rʌn] [æt; ət] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [legz] ? "

But	how	could	we	run	at	all	without	legs	?	"
但	如何	可以	我们	跑步	在	全部	没有	腿	?	"

但是没有腿，我们怎么跑呢?

" [wiː; wi][hæv; həv] [legz] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['iːgərli] .

"	We	have	legs	,	"	the	girl	said	eagerly	.
"	我们	有	腿	,	"	这	女孩	说	急切地	.

“我们有腿，”女孩急切地说。

" [lets] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kɑːr] . "

"	Let's	try	to	make	the	car	.	"
"	我们来吧	尝试	到	制作	这	车	.	"

“我们来试着造辆车吧。”

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] - [ɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl][ænd; ənd]['stɑːrtɪd]

"	We	wouldn't	have	'	em	,	if	we	jumped	out	of	this	hole	and	started
"	我们	不会	有	-	呃	,	如果	我们	跳了起来	出去	的	这	洞	和	开始

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

“如果我们跳出这个坑开始奔跑，我们就不会有它们了。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔksiz] [hæv; həv] [ʃɑːrp] [tiːθ] . "

The	little	foxes	have	sharp	teeth	.	"
这	小的	狐狸	有	锋利的	牙齿	.	"

这些小狐狸牙齿很锋利。

" [oʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

“哦。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [drɑːpt] [æz; əz][ðə; ði]['kʌlər]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Her voice dropped as the color faded from her eyes .
" 她 嗓音 掉落 作为 这 颜色 褪色 从 她 眼睛 .

"她的声音低了下来，眼中的血色也渐渐褪去。"

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" Then what are we going to do ? "
" 然后 什么 是 我们 去 到 做 ? "

"那我们该怎么办？"

" [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][hoʊp] [ðeɪ] [send] [aʊt] [ə'nʌðər] ['dezərt][kɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ['lʊkɪŋ]
" Stay here and hope they send out another desert car from the ship looking
" 停留 这里 和 希望 他们 发送 出去 其他 沙漠 车 从 这 船 寻找
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

"待在这里，希望他们能从船上再派一辆沙漠车来找我们。"

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][rɪ'tɜːrn][ɪn][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][taɪm] , [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] . "
If we don't return in a reasonable time , they may become curious about us . "
如果 我们 不 返回 在 一个 合理的 时间 , 他们 可能 变得 好奇的 关于 我们 . "

如果我们不在合理的时间内返回，他们可能会对我们感到好奇。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] ? "
" And if they don't come ? "
" 和 如果 他们 不 来 ? "

"如果他们不来呢？"

" [wiːl] [traɪ][tuː; tə][aʊt] - [fɑːks][ðə; ði][fɔksiz] . "
" We'll try to out - fox the foxes . "
" 出色地 尝试 到 出去 - 狐狸 这 狐狸 . "

"我们会想办法智胜狐狸。"

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['reɪdioʊ] — "
" If we had a radio — "
" 如果 我们 有 一个 收音机 — "

"如果我们有台收音机——"

" [wiː; wi][duː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bʌgi] .
" We do , but it's in our buggy .
" 我们 做 , 但 它是 在 我们的 有缺陷的 .

"我们有，但它在我们的婴儿车里。"

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [niːd] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] .
If we were there , we wouldn't need a radio .
如果 我们 是 那里 , 我们 不会 需要 一个 收音机 .

如果我们在那里，我们就不需要收音机了。

[ðə; ði] [duː] - [stiːl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [stɑːp][ðə; ði] [biːm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['niːd(ə)l] [gʌn] .
The dur - steel body of the car would stop the beam from that needle gun .
这 杜尔 - 钢 身体 的 这 车 会 停止 这 光束 从 那 针 枪 .

汽车的硬钢车身可以挡住那支针枪射出的光束。

[haʊ] [ðə; ði] [hel] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [waɪld] ['traɪbzmən] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['saɪəns] [ænd; ənd][noʊ]
How the hell does it happen that wild tribesmen , with no science and no
如何 这 地狱 做 它 发生 那 荒野 部落成员 , 和 不 科学 和 不
['ɪndəstri] ,
industry ,
行业 ,

那些没有科学也没有工业的原始部落，究竟是怎么做到的？

['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['dezərt] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['wepən] [laɪk] [ðæt] ['niːd(ə)l] [reɪ] [gʌn] ? "

living	here	in	a	desert	,	have	a	weapon	like	that	needle	ray	gun	?	"
活的	这里	在	一个	沙漠	,	有	一个	武器	喜欢	那	针	射线	枪	?	"

住在沙漠里，居然还有像那种针状射线枪一样的武器?

" [wen] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər]['sɪti][ðer; ðər] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['dezərt] ['traɪbzmən] , " [ðə; ði][gɜːrl]

"	When	they	built	their	city	there	,	they	weren't	desert	tribesmen	,	"	the	girl
"	什么时候	他们	建造	他们的	城市	那里	,	他们	不是	沙漠	部落成员	,	"	这	女孩

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“他们在那里建城的时候，他们并不是沙漠部落的人，”女孩解释说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] , [ðen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['saɪəns] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst]

"	They	were	going	somewhere	,	then	,	and	they	had	science	and	at	least
"	他们	是	去	某处	,	然后	,	和	他们	有	科学	和	在	至少

[laɪt] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [skɪld] ['wɜːrkərz] .

light	industry	,	and	skilled	workers	.
光	行业	,	和	熟练	工人	.

“他们当时正在走向某个方向，他们拥有科学、至少还有轻工业和熟练工人。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dezərt] , [ðeɪ] [left] ['evriθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ɪk'sept]

When	they	came	back	to	the	desert	,	they	left	everything	behind	them	except
什么时候	他们	来了	后退	到	这	沙漠	,	他们	左边	一切	在后面	他们	除了

[ðer; ðər] ['wɛpənz] .

their	weapons	.
他们的	武器	.

当他们回到沙漠时，除了武器之外，他们把所有东西都留在了那里。

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['wepən] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] [els] .

A	primitive	will	always	choose	a	weapon	over	anything	else	.
一个	原始	将要	总是	选择	一个	武器	超过	任何事物	别的	.

原始人总是会优先选择武器而不是其他任何东西。

[hiː; hi] [wɪl] ['vælјuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]['vælјuːz][hɪz; ɪz][laɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

He	will	value	it	as	he	values	his	life	,	because	that	is	what	it	is	.	"
他	将要	价值	它	作为	他	值	他的	生活	,	因为	那	是	什么	它	是	.	"

他会像珍惜生命一样珍惜它，因为它就是生命。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['dezərt] ? "

"	Why	did	they	come	back	to	a	desert	?	"
"	为什么	做过	他们	来	后退	到	一个	沙漠	?	"

他们为什么会回到沙漠?

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ðer; ðər] ['ruːɪnd] ['sɪti] , [paɪk] .

"	That's	one	thing	we	expected	to	discover	in	their	ruined	city	,	Pike	.
"	那就是	一	事物	我们	预期的	到	发现	在	他们的	毁坏	城市	,	梭鱼	.

“派克，这是我们预料会在他们被毁的城市里发现的东西之一。”

" [ðə; ði]['gɜːlz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜːrt] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['æmətər] .

"	The	girl's	voice	took	on	the	patient	tone	of	the	expert	instructing	the	amateur	.
"	这	女孩们	嗓音	采取	在	这	病人	语气	的	这	专家	指导	这	业余	.

“女孩的声音带着专家指导业余人士的耐心语气。

" [wɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [traɪb] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

"	War	with	a	neighboring	tribe	,	in	which	they	were	defeated	,	might	have	been
"	战争	和	一个	邻接	部落	,	在	哪个	他们	是	战败	,	可能	有	到过

[ðə; ði]['riːz(ə)n] .

the	reason	.
这	原因	.

“他们与邻近部落发生战争并战败，这可能是原因所在。”

[tʃeɪndʒ] [ɪn] ['klaɪmət] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fæktər] .

Change	**in**	**climate**	**might**	**have**	**been**	**a**	**factor**	**.**
改变	在	气候	可能	有	到过	一个	因素	.

气候变化可能是一个因素。

[pər'hæps][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] [tu:] , ['fæmɪn] , ['pestɪləns] .

Perhaps	**there**	**were**	**other**	**reasons**	**too**	**,**	**famine**	**,**	**pestilence**	**.**
也许	那里	是	其他	原因	也	,	饥荒	,	瘟疫	.

或许还有其他原因，例如饥荒、瘟疫。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [ðen] [went] [bæk] .

They	**started**	**up**	**,**	**then**	**went**	**back**	**.**
他们	开始	向上	,	然后	去	后退	.

他们启动了，然后又返回了。

[ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ]

This	**has**	**happened**	**so**	**often**	**that**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**the**	**seeds**	**of**	**decay**
这	有	发生	所以	经常	那	它	似乎	到	我	那	这	种子	的	衰变

['ɔ:lweɪz] [spraʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] . "

always	**sprout**	**at**	**the**	**same**	**time**	**as**	**the**	**seeds**	**of**	**greatness**	**.**	**"**
总是	发芽	在	这	相同的	时间	作为	这	种子	的	伟大	.	"

这种情况屡见不鲜，在我看来，衰败的种子总是与伟大的种子同时萌芽。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][æn; ən][ˌɑ:rki'ɑ:lədʒɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ɔ:l]

"	**I**	**wish**	**I**	**were**	**an**	**archeologist**	**and**	**a**	**philosopher**	**,**	**and**	**understood**	**all**
"	我	希望	我	是	一个	考古学家	和	一个	哲学家	,	和	理解	全部

[ðoʊz] [θɪŋz] ,

those	**things**	**,**
那些	事物	,

“我希望自己既是考古学家又是哲学家，能够理解所有这些事情。”

" [mə'kli:n, mə'kleɪn] [sed] , ['lɔ:ŋɪŋli] .

"	**McLean**	**said**	**,**	**longingly**	**.**
"	麦克莱恩	说	,	渴望地	.

麦克莱恩满怀渴望地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . "

"	**You**	**are**	**a**	**man**	**,**	**which**	**is**	**more**	**important**	**.**	**"**
"	你	是	一个	男人	,	哪个	是	更多的	重要的	.	"

“你是个男人，这更重要。”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [meɪl] ? "

"	**Do**	**you**	**mean**	**male**	**?**	**"**
"	做	你	意思是	男性	?	"

您指的是男性吗?

" [noʊ] . [mæn] .

"	**No**	**.**	**Man**	**.**
"	不	.	男人	.

“不。人。

[em] - [ə; eɪ] - [en] . " [ʃi:; ʃi] [speld] [ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

M	**-**	**a**	**-**	**n**	**.**	**"**	**She**	**spelled**	**the**	**word**	**for**	**him**	**.**
M	-	一个	-	n	.	"	她	拼写	这	单词	为了	他	.

“男人。”她把这个词拼给他听。

" [mæn] .

"	**Man**	**.**
"	男人	.

“男人。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['lev(ə)l] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði][laɪf] [fɔːrs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [deɪt] .

The	highest	level	reached	by	the	life	force	on	Earth	,	to	date	.
这	最高	等级	达到	经过	这	生活	力量	在	地球	,	到	日期	.

这是迄今为止地球生命力所达到的最高水平。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Or	in	the	Solar	System	,	as	we	know	it	.	"
或者	在	这	太阳的	系统	,	作为	我们	知道	它	.	"

或者在我们所知的太阳系中。"

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] , " [mə'kliːn, mə'kleɪn] [sed] .

"	Oh	,	you	mean	the	top	of	the	heap	,	"	McLean	said	.
"	哦	,	你	意思是	这	顶部	的	这	堆	,	"	麦克莱恩	说	.

"哦，你是说最顶尖的那一个吧，"麦克莱恩说。

" [ʃʊr] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] .

"	Sure	,	we	know	that	.
"	当然	,	我们	知道	那	.

"当然，我们知道。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔksiz]['haɪdɪŋ][ɪn][ðer; ðər][naɪs]['lɪt(ə)l][hoʊlz][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	little	foxes	hiding	in	their	nice	little	holes	don't	know	it	.
但	这	小的	狐狸	隐藏	在	他们的	好的	小的	孔	不	知道	它	.

但躲在舒适小洞穴里的小狐狸们却对此一无所知。

[ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] .

They	don't	think	that	being	a	man	is	so	much	.
他们	不	思考	那	存在	一个	男人	是	所以	很多	.

他们并不认为做男人有多了不起。

" [ə; eɪ] [θɪn] ['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ['flikəd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi]

"	A	thin	sparkle	of	light	flickered	through	the	air	above	his	head	as	he
"	一个	薄的	火花	的	光	闪烁	通过	这	空气	多于	他的	头	作为	他

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

"他说话的时候，头顶上方闪过一道细细的光芒。"

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [biːm] ,

He	had	the	impression	that	a	crackling	sound	went	with	the	death	beam	,
他	有	这	印象	那	一个	噼啪作响	声音	去	和	这	死亡	光束	,

他感觉死亡光束伴随着噼啪声。

[laɪk][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv]['stætɪk][ɪn] [speɪs] .

like	the	rustle	of	static	in	space	.
喜欢	这	沙沙	的	静止的	在	空间	.

就像太空中的静电沙沙声。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

"看！

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es] !

That's	what	they	think	of	us	!
那就是	什么	他们	思考	的	我们	!

这就是他们对我们的看法！

['tɑːrgɪts] !

Targets	!
目标	!

目标！

" [ðə; ði][gɜ:rl] [dɑ:dʒd] ['daʊnwərd] .
" The girl dodged downward .
" 这 女孩 躲避 向下 .

女孩向下躲闪。

[mə'kli:n, mə'kleɪn][əd'vaɪzd][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪsi] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
McLean advised her not to be a sissie and turned his attention
麦克莱恩 建议 她 不是 到 是 一个 西西 和 转向 他的 注意力
[tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒli] .
to the sight of the Rangeley .
到 这 视线 的 这 兰格利 .

麦克莱恩劝她不要太胆小，然后把注意力转向了兰格利号。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
Nothing was in sight .
没有什么 曾是 在 视线 .

周围什么也没有。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t][sər'praɪz][hɪm; ɪm] .
This did not surprise him .
这 做过 不是 惊喜 他 .

这并没有让他感到意外。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ɪk'spektɪd][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [sænd] .
He had not expected to see anything except sand .
他 有 不是 预期的 到 看 任何事物 除了 沙 .

他原本以为看到的只有沙子。

" [aɪ] ['betʃə] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɛvəlz][ænd; ənd][nɑ:t] ['si:ɪŋ]
" I betcha I'm looking right at two or three of those devils and not seeing
" 我 我敢打赌 我是 寻找 正确的 在 二 或者 三 的 那些 魔鬼 和 不是 看到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"我敢打赌，我正看着其中两三个魔鬼，却没看见它们。"

" [hi:; hi] ['grʌmbld] .
" he grumbled .
" 他 咕哝 .

他咕哝道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'dept][æt; ət] [prə'tektɪv] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] .
" They are adept at protective coloration , " the girl said .
" 他们 是 熟练 在 保护的 着色 , " 这 女孩 说 .

"它们很擅长运用保护色，"女孩说。

" [let] [ˌem 'i:] [lʊk] .
" Let me look .
" 让 我 看 .

让我看看。

" [ʃi:; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜ:r; hər] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒli] ,
" She applied her eye to the scope of the Rangeley ,
" 她 应用 她 眼睛 到 这 范围 的 这 兰格利 ,

她将目光投向了兰格利步枪的瞄准镜，

['mu:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ɪts] ['maʊntɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sænd] .
moving it on its mounting so that it swept across the sand .
移动 它 在 它是 安装 所以 那 它 扫荡 穿过 这 沙 .

将它从支架上移开，使其扫过沙地。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] !
" **There's one !**
" 有 一 !

“有一个！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" **she said , sudden excitement in her voice .**
" 她 说 , 突然 激动 在 她 嗓音 .

“她说，语气中突然涌起一丝兴奋。”

" [wer] ?
" **Where ?**
" 在哪里 ?

“在哪里?

" [mə'kli:n, mə'kleɪn] [di'mɑ:ndid] , ['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'saɪd][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði][skoʊp]
" **McLean demanded , pushing her aside and put his eye to the scope**
" 麦克莱恩 要求 , 推动 她 旁边 和 放 他的 眼睛 到 这 范围
.
:
.

“麦克莱恩一把推开她，把眼睛凑到瞄准镜前，厉声说道。”

" [raɪt] [wer] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [saɪt] ['sentərd] .
" **Right where I have the sight centered .**
" 正确的 在哪里 我 有 这 视线 居中 .

“我的瞄准点就在中心位置。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʌldʒ] ?
Can't you see that little bulge ?
不能 你 看 那 小的 凸出 ?

你没看到那小凸起吗?

[raɪt] [ðer; ðər] .
Right there .
正确的 那里 .

就在那儿。

" [ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [pɔɪnt] .
" **She started to stand up and point .**
" 她 开始 到 站立 向上 和 观点 .

她开始站起来指着什么。

[mə'kli:n, mə'kleɪn] [dʒɜ:rk] [hɜ:r; hər] ['bækwərd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['ɪntu:][ðə; ði][sænd] .
McLean jerked her backward and shoved her face into the sand .
麦克莱恩 猛地一抖 她 落后 和 推搡 她 脸 进入 这 沙 .

麦克莱恩猛地将她向后拽去，然后把她的脸按进沙子里。

" [dəunt][get][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][stɑ:rt][tu:; tə][stænd][ʌp] , " [hi:; hi] [grauld] .
" **Don't get so excited that you start to stand up , " he growled .**
" 不 得到 所以 兴奋的 那 你 开始 到 站立 向上 , " 他 咆哮 .

“别太激动，别站起来，”他低声吼道。

[laɪt] ['spɑ:kld] [θru:] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
Light sparkled through the air above them .
光 闪闪发光 通过 这 空气 多于 他们 .

他们头顶上方闪烁着光芒。

" [aɪ][fər'gɑ:t] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] , ['mi:kli] .
" **I forgot , " the girl said , meekly .**
" 我 忘了 , " 这 女孩 说 , 温顺地 .

“我忘了，”女孩怯怯地说。

" [let] [ˌem ˈiː][get][maɪ] [hed] [ʌp] .
" Let me get my head up .
" 让 我 得到 我的 头 向上 .

让我抬起头来。

[juːv] [gɑːt][maɪ][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv][sænd] . "
You've got my nose and mouth full of sand . "
你已经 得到 我的 鼻子 和 嘴 满的 的 沙 . "

你把我的鼻子和嘴巴都灌满了沙子。

" [aʊt] [hɪr] , [juː; jʊ]['oʊnli][fər'get][wʌns] , " [ðə; ði] ['raʊstəbaʊt] [sed] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr; hər] .
" Out here , you only forget once , " the roustabout said , releasing her .
" 出去 这里 , 你 仅有的 忘记 一次 , " 这 杂工 说 , 发布 她 .

"在这里，你只会忘记一次，"杂工说着，放开了她。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skoʊp] .
" I still don't see anything , " he said , peering through the scope .
" 我 仍然 不 看 任何事物 , " 他 说 , 窥视 通过 这 范围 .

"我还是什么也没看到，"他一边说着，一边透过瞄准镜往外看。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
He moved aside as she pushed at his shoulder .
他 已搬 旁边 作为 她 推动 在 他的 肩膀 .

她推他的肩膀，他便让开了。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] [tə'reɪn] .
Again she studied the terrain .
再次 她 研究 这 地形 .

她再次观察了地形。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .
Making a minute adjustment of the sight , she pulled the trigger .
制作 一个 分钟 调整 的 这 视线 , 她 拉 这 扳机 .

她微微调整了一下瞄准器，然后扣动了扳机。

[ðə; ði] ['reɪndʒli] [bɜːpt] ['sɔːftli] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæs]['ɑːpɝˌeɪtəd][gʌn] — [ðen] [θriː] [kwɪk]
The Rangeley burped softly — it was a gas operated gun — then three quick
这 兰格利 打嗝 轻轻 — 它 曾是 一个 气体 经营的 枪 — 然后 三 快的
[ɪksp'ləʊʒnz] [tʊk] [pleɪs] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['dezərt] [wer] [ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] ['pelits] [hɪt] .
explosions took place out on the desert where the explosive pellets hit .
爆炸 采取 地方 出去 在 这 沙漠 在哪里 这 爆炸物 颗粒 打 .

兰格利轻柔地打了个嗝——这是一支气动枪——然后爆炸弹丸击中沙漠的地方发生了三次快速爆炸。

[ə; eɪ][waɪld] [jel] ['fɑːloʊd] .
A wild yell followed .
一个 荒野 叫喊 随后 .

随后传来一声凄厉的叫喊。

[mə'kliːn, mə'kleɪn][gɑːt][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['traɪbzmən] [spɪn]['kreɪzɪli]
McLean got his eye to the sight in time to see a tribesman spin crazily
麦克莱恩 得到 他的 眼睛 到 这 视线 在 时间 到 看 一个 部落成员 旋转 疯狂地
[wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
within fifty feet of them .
之内 五十 脚 的 他们 .

麦克莱恩及时瞥了一眼，看到一个部落成员在离他们不到五十英尺的地方疯狂地旋转。

[ðə; ði] ['feloʊ] [tɜːrnd] [wʌn][læst] ['kɑːrtwiːl] , [ðen] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ded] [rægz] .
The fellow turned one last cartwheel , then collapsed into a bundle of dead rags .
这 同伴 转向 一 最后的 车轮 , 然后 倒塌 进入 一个 捆 的 死的 破布 .

那家伙最后翻了个跟头，然后瘫倒在地，像一堆破布一样。

" [juː; jʊ][gɑːt][wʌn] !
" You got one !
" 你 得到 一 !

你赢了!

" [məˈkliːn, məˈkleɪn] [jeld] [traɪˈʌmfəntli] .
" McLean yelled triumphantly .
" 麦克莱恩 大喊 凯旋而归 .

麦克莱恩得意地大喊。

" [dɪd] — [dɪd][aɪ] ?
" Did — did I ?
" 做过 — 做过 我 ?

“我——我做了吗？”

[aɪm] ['sɑːri] — [aɪ] [miːn] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
I'm sorry — I mean — " Her voice trailed choked with fear .
我是 对不起 — 我 意思是 — " 她 嗓音 拖着 窒息 和 害怕 .

“对不起——我的意思是——”她的声音哽咽着，充满了恐惧。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He looked quickly at her .
他 看起来 迅速地 在 她 .

他迅速地看了她一眼。

[ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
The girl's eyes were filled with tears .
这 女孩们 眼睛 是 已填 和 眼泪 .

女孩眼中噙满了泪水。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['blʌbəd] .
" I didn't really mean to do it , " she blubbered .
" 我 没有 真的 意思是 到 做 它 , " 她 呜咽 .

“我真的不是故意的，”她抽泣着说。

" [kʌt] [aʊt] [ðæt] [dæmd] ['kætərwɔːlɪŋ] !
" Cut out that damned caterwauling !
" 切 出去 那 该死的 猫叫 !

“别再发出那该死的嚎叫了！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

" [ðɪs] [ɪz][wɔːr] .
" This is war .
" 这 是 战争 .

这是战争。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][waɪld]['mɑːrʃ(ə)n]['indiəns] ,
The fact that just you and me , and some wild Martian Indians ,
这 事实 那 只是 你 和 我 , 和 一些 荒野 火星人 印度人 ,

只有你我，还有一些野蛮的火星印第安人，

[ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [les] ['dedli] .
are involved in this war doesn't make it any less deadly .
是 涉及 在 这 战争 不 制作 它 任何 较少的 致命 .

参与这场战争并不会降低战争的致命性。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ðem; ðəm] , [ðeɪl] [get][ˌjuː 'es] .
If we don't get them , they'll get us .
如果 我们 不 得到 他们 , 他们会 得到 我们 .

如果我们不抓到他们，他们就会抓到我们。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hænd] .

"	He	held	up	his	bandaged	hand	.
"	他	握住	向上	他的	包扎	手	.

他举起缠着绷带的手。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['traɪbzmən] [huː] [dɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æftər] [maɪ] ['fɪŋgərz] ?

"	Do	you	think	the	tribesman	who	did	that	was	after	my	fingers	?
"	做	你	思考	这	部落成员	WHO	做过	那	曾是	后	我的	手指	?

“你认为那个做出那种事的部落成员是冲着我的手指来的吗？”

[hiː; hi] ['wɔznt] !

He	wasn't	!
他	不是	!

他才不是！

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [maɪ] [hed] ! "

What	he	wanted	was	my	head	!	"
什么	他	通缉	曾是	我的	头	!	"

他想要的是我的脑袋！

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəli] , [its] [dʒʌst] [ðæt] [maɪ] [i'məuʃənz] [gɑːt] [ɪn'vɑːlvd] . "

"	All	right	,	all	right	,	I	understand	this	intellectually	,	it's	just	that	my	emotions	got	involved	.	"
"	全部	正确的	,	全部	正确的	,	我	理解	这	智力方面	,	它是	只是	那	我的	情绪	得到	涉及	.	"

“好吧，好吧，我理智上明白这一点，只是我的情绪被左右了。”

" [get] [ðem; ðəm] [ˌʌnɪn'vɑːlvd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Get	them	uninvolved	,	"	he	said	.
"	得到	他们	不参与的	,	"	他	说	.

“让他们置身事外，”他说。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)n] [wen] [aɪ] ['kudnt] ? "

"	How	could	you	see	that	Martian	when	I	couldn't	?	"
"	如何	可以	你	看	那	火星人	什么时候	我	不能	?	"

“我都看不到，你怎么能看到那个火星人？”

" ['betər] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] ['kʌlɜ-z] , ['prɑːbəbli] , " [ðə; ðɪ] [gɜːrl] ['ænsər] .

"	Better	ability	to	differentiate	colors	,	probably	,	"	the	girl	answered	.
"	更好的	能力	到	区分	颜色	,	大概	,	"	这	女孩	回答	.

“可能是辨别颜色的能力更强吧。”女孩回答道。

" ['wɪmɪn] [kæn; kən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siː] ['kʌlɜ-z] ['betər] [ðæn; ðən] [men] .

"	Women	can	usually	see	colors	better	than	men	.
"	女性	能	通常	看	颜色	更好的	比	男人	.

“女性通常比男性更能分辨颜色。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "

That	was	the	way	I	picked	him	out	.	"
那	曾是	这	方式	我	挑选	他	出去	.	"

我就是这样认出他的。

" [duː] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kʌlɜ-z] , " [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] ,

"	Do	some	more	differentiating	between	colors	,	"	he	invited	,
"	做	一些	更多的	区分	之间	颜色	,	"	他	受邀	,

“再多做一些区分颜色的工作，”他建议道。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['reɪndʒli] .

waving	her	back	to	the	sight	of	the	Rangeley	.
挥手	她	后退	到	这	视线	的	这	兰格利	.

挥手示意她回到兰格利号的视野中。

" ['meɪbi] , [baɪ] ['hæri] , [wi:l] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ə'laɪv]['æftər][ɔ:l] !
" **Maybe , by Harry , we'll get out of here alive after all !**
" 或许 , 经过 哈里 , 出色地 得到 出去 的 这里 活 后 全部 !

"或许，哈利在上，我们最终还是能活着离开这里！"

" [hoʊp] ['sɜ˞:dʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Hope surged in his voice .**
" 希望 激增 在 他的 嗓音 .

他的声音里充满了希望。

" [ɪf] [wi:; wi][du:] — "
" **If we do — "**
" 如果 我们 做 — "

"如果我们这样做——"

" [ɪf] [wi:; wi][du:] , [ðen] [wʌt] ? " [ðə; ði][gɜ:rl] [æskt] .
" **If we do , then what ? " the girl asked .**
" 如果 我们 做 , 然后 什么 ? " 这 女孩 问 .

"如果我们那样做，那又会怎样？"女孩问道。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ɪf] [wi:; wi][du:][get] [aʊt] , [aɪ] ['kudnt] [tel] [ju:; jʊ] ['enihaʊ] .
" **If we do get out , I couldn't tell you anyhow .**
" 如果 我们 做 得到 出去 , 我 不能 告诉 你 无论如何 .

"就算我们能出去，我也没办法告诉你。"

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] .
There's no point in talking .
有 不 观点 在 说 .

说了也没用。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [wi:; wi][dəunt][get] [aʊt] ,
But in case we don't get out ,
但 在 案件 我们 不 得到 出去 ,

但万一我们出不去呢，

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs][kɪd] . "
I want you to know that you're a mighty nice kid . "
我 想 你 到 知道 那 你是 一个 强大的 好的 孩子 . "

我想让你知道，你是个非常好的孩子。

" [wel] — [θæŋks] .
" **Well — thanks .**
" 出色地 — 谢谢 .

"嗯——谢谢。"

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [di:p] [blu:] [ə'gen] , [laɪk][ðə; ði][skaɪz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
" **Her eyes were deep blue again , like the skies of Earth .**
" 她 眼睛 是 深的 蓝色的 再次 , 喜欢 这 天空 的 地球 .

她的眼睛又变成了深蓝色，就像地球的天空一样。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
She moved toward him .
她 已搬 朝向 他 .

她朝他走去。

" [heɪ] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? "
" **Hey , what did you do that for ? "**
" 嘿 , 什么 做过 你 做 那 为了 ? "

"嘿，你为什么要这么做？"

" [dʒʌst][æn; ən] ['ɪmpʌls] .

"	Just	an	impulse	.
"	只是	一个	冲动	.

只是一时冲动。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [kɪs] [men] [huː] [tel] [ˌem 'iː][aɪm][ə; eɪ][naɪs][kɪd] . "

I	always	kiss	men	who	tell	me	I'm	a	nice	kid	.	"
我	总是	吻	男人	WHO	告诉	我	我是	一个	好的	孩子	.	"

凡是夸我是个好孩子的男人，我都会亲吻他们。

" [naɪs] [kɪd] , [naɪs] [kɪd] , [naɪs] [kɪd] , " [mə'kliːn, mə'kleɪn] [sed] .

"	Nice	kid	,	nice	kid	,	nice	kid	,	"	McLean	said	.
"	好的	孩子	,	好的	孩子	,	好的	孩子	,	"	麦克莱恩	说	.

“好孩子，好孩子，好孩子，”麦克莱恩说道。

" [jʊə(r)] [tuː] ['iːgər] .

"	You're	too	eager	.
"	你是	也	渴望的	.

你太急切了。

" [ðə; ði] [blʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][sænd] .

"	The	blush	on	her	cheeks	was	visible	through	the	sand	.
"	这	脸红	在	她	脸颊	曾是	可见的	通过	这	沙	.

“透过沙子，可以看到她脸颊上的红晕。”

['heɪstɪli] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜːr; hər] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒli] .

Hastily	she	applied	her	eye	to	the	sight	of	the	Rangeley	.
草草	她	应用	她	眼睛	到	这	视线	的	这	兰格利	.

她匆匆将目光投向了兰格利。

[mə'kliːn, mə'kleɪn] [said] .

McLean	sighed	.
麦克莱恩	叹了口气	.

麦克莱恩叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][gɜːrl] .

He	had	never	had	a	girl	.
他	有	绝不	有	一个	女孩	.

他从来没有过女朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [feɪt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kruːəl][dʒoʊk][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

It	seemed	to	him	that	fate	was	playing	him	a	cruel	joke	to	try	to
它	似乎	到	他	那	命运	曾是	玩耍	他	一个	残忍的	开玩笑	到	尝试	到

[gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn]['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

give	him	one	under	these	conditions	,
给	他	一	在下面	这些	状况	,

他觉得命运在跟他开一个残酷的玩笑，要在这种情况下给他一个机会。

[ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][waɪld]['mɑːrʃ(ə)n] ['traɪbzmən] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

in	a	hole	in	the	sand	with	wild	Martian	tribesmen	surrounding	him	.
在	一个	洞	在	这	沙	和	荒野	火星人	部落成员	周围	他	.

他被困在沙坑里，周围都是野蛮的火星部落成员。

[hiː; hi] ['mentəli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dezərt] ['bʌgi] ,

He	mentally	estimated	the	distance	to	the	desert	buggy	,
他	精神上	估计的	这	距离	到	这	沙漠	有缺陷的	,

他心里估算了一下到沙漠越野车的距离，

[kən'sɪdərd] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [trɪp][ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [ə'laɪv] .

considered	their	chances	of	making	this	trip	and	arriving	alive	.
经过考虑的	他们的	机会	的	制作	这	旅行	和	抵达	活	.

他们考虑了自己能否完成这次旅行并活着到达目的地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wen] [ðə; ði] ['reɪndʒli]

He	was	shaking	his	head	at	his	own	estimate	when	the	Rangeley
他	曾是	摇晃	他的	头	在	他的	自己的	估计	什么时候	这	兰格利

[bɜːpt] [ə'gen] .

burped	again	.
打嗝	再次	.

他正摇头表示对自己的估计不满意时，兰格利又打了个嗝。

" [aɪ] [mɪst] !

"	I	missed	!
"	我	错过	!

我错过了！

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	the	girl	said	.
"	这	女孩	说	.

女孩说道。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !

Here	he	comes	!
这里	他	来	!

他来了！

" [mə'kliːn, mə'kleɪn] [ʃʌvd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] .

"	McLean	shoved	her	away	from	the	sight	.
"	麦克莱恩	推搡	她	离开	从	这	视线	.

麦克莱恩一把将她推开，让她看不到那里。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [fæst] .

The	Martian	was	moving	toward	them	,	fast	.
这	火星人	曾是	移动	朝向	他们	, 快速地		.

火星人正快速地向他们靠近。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [spɪr] .

Instead	of	a	gun	,	he	had	a	spear	.
反而	的	一个	枪	,	他	有	一个	矛	.

他没有带枪，而是带了一根长矛。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [mɪs] , " [ðə; ði] ['raʊstəbaʊt] [sed] .

"	You	didn't	miss	,	"	the	roustabout	said	.
"	你	没有	错过	,	"	这	杂工	说	.

“你没失手，”杂工说道。

" [juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm][bʌt; bət][juː; jʊ]['oʊnli] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] .

"	You	hit	him	but	you	only	wounded	him	.
"	你	打	他	但	你	仅有的	受伤	他	.

你打了他，但你只是让他受伤了。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [deθ] [tʃɑːrdʒ] !

This	is	his	death	charge	!
这	是	他的	死亡	收费	!

这是他的死刑指控！

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒli] .

"	He	pressed	the	trigger	of	the	Rangeley	.
"	他	按下	这	扳机	的	这	兰格利	.

他扣动了兰格利手枪的扳机。

[ðə; ði] [gʌn] [bɜːpt] [twaɪs] .

The	gun	burped	twice	.
这	枪	打嗝	两次	.

枪发出两声嗝。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [ɪk'sploʊdɪŋ] [slʌgz] [θruː] [ʌp] [smɔːl] ['gaɪzərz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

In	the	distance	the	exploding	slugs	threw	up	small	geysers	in	the	sand	.
在	这	距离	这	爆炸	蛞蝓	扔	向上	小的	间歇泉	在	这	沙	.

远处，爆炸的蛞蝓在沙地上激起小型间歇泉。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [kept] ['kʌmɪŋ] .

The	native	kept	coming	.
这	本国的	保留	未来	.

那个土著人不停地过来。

[ɪn] [ðə; ði] [saɪt] , [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ten] [fiːt] [tɔːl] .

In	the	sight	,	he	looked	to	be	ten	feet	tall	.
在	这	视线	,	他	看起来	到	是	十	脚	高的	.

从照片上看，他大约有十英尺高。

['vɔːltɪŋ] [ðə; ði] ['reɪndʒli] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn] ['stætʃər] .

Vaulting	the	Rangeley	,	he	seemed	to	grow	even	more	in	stature	.
拱形	这	兰格利	,	他	似乎	到	生长	甚至	更多的	在	身材	.

跃过兰格利跳台时，他的身形似乎更加高大了。

[hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [θrʌst] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

He	screamed	at	the	top	of	his	lungs	as	he	thrust	downward	with	the
他	尖叫	在	这	顶部	的	他的	肺	作为	他	推力	向下	和	这

[spɪr] .

spear	.
矛	.

他一边发出撕心裂肺的呐喊，一边将长矛向下猛刺。

[mə'kliːn, mə'kleɪn] [ʃʌvd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [roʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

McLean	shoved	the	girl	away	from	him	,	rolled	in	the	other	direction
麦克莱恩	推搡	这	女孩	离开	从	他	,	滚动	在	这	其他	方向

.

.
.

麦克莱恩一把推开女孩，向另一个方向滚去。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [spɪr] [pɔɪnt] ['beriɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ɪn] [ðə; ði]

He	caught	a	glimpse	of	a	metal	spear	point	burying	itself	in	the	sand	in	the
他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	金属	矛	观点	埋葬	本身	在	这	沙	在	这

[ɪg'zækt] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] .

exact	spot	where	he	had	been	lying	.
精确的	点	在哪里	他	有	到过	说谎	.

他瞥见一根金属矛尖扎进了他刚才躺着的地方的沙子里。

[ðə; ði] ['raʊstəbaʊt] [ræpt] [bəuθ] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] [jæŋkt]

The	roustabout	wrapped	both	arms	around	the	legs	of	the	Martian	and	yanked
这	杂工	包装	两个都	武器	大约	这	腿	的	这	火星人	和	猛拉

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

那个杂工双臂紧紧抓住火星人的双腿，用力一拽。

[ðə; ði] ['feloʊ] [keɪm] [daʊn] , [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [mə'kliːn, mə'kleɪn] .

The	fellow	came	down	,	on	top	of	McLean	.
这	同伴	来了	向下	,	在	顶部	的	麦克莱恩	.

那家伙下来了，正好落在麦克莱恩身上。

[ðə; ði]['hju:mən] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .

The	human	shoved	him	aside	.
这	人类	推搡	他	旁边	.

那人一把把他推到一边。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] , [skwɜ:rmɪŋ] , ['reɪdʒɪŋ] , ['baɪtɪŋ] , ['klɔɪŋ] ,

The	Martian	was	a	twisting	,	squirming	,	raging	,	biting	,	clawing	,
这	火星人	曾是	一个	扭曲	,	蠕蠕	,	愤怒	,	咬	,	爪子	,

火星人扭动着、蠕动着、狂怒着、撕咬着、抓挠着，

['kɪkɪŋ] [waɪld]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['nɑ:bi] [ni:z] [ænd; ənd] ['nɒbi] ['elbəuz] .

kicking	wild	tangle	of	knobby	knees	and	knobbier	elbows	.
踢	荒野	纠纷	的	粗糙的	膝盖	和	粗糙的	肘部	.

踢打着杂乱无章、疙瘩丛生的膝盖和更疙瘩的肘部。

[wɪtʃ'evər] [ʌv; əv] [ði:z] ['nɑ:bi] [dʒɔɪnts][hɪt] , [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt] .

Whichever	of	these	knobby	joints	hit	,	it	hurt	.
任何	的	这些	粗糙的	关节	打	,	它	伤害	.

无论哪个关节上的凸起物碰到它，都会很疼。

[ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə][get] [fri:] .

The	fellow	had	a	knife	in	his	belt	,	which	he	was	struggling	to	get	free	.
这	同伴	有	一个	刀	在	他的	腰带	,	哪个	他	曾是	挣扎	到	得到	自由的	.

那人腰带上别着一把刀，他正费力地想把它拔出来。

[mə'kli:n, mə'kleɪn] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['i:kwəli] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

McLean	,	seeing	the	knife	,	was	trying	equally	hard	to	keep	him	from
麦克莱恩	,	看到	这	刀	,	曾是	尝试	同样地	难的	到	保持	他	从

['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

getting	it	.
获得	它	.

麦克莱恩看到刀，也拼命阻止他拿到刀。

[ðə; ði]['hju:mən] [kɔ:t] [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] .

The	human	caught	the	hilt	of	the	knife	with	his	left	hand	.
这	人类	捕捉	这	剑柄	的	这	刀	和	他的	左边	手	.

那人用左手抓住了刀柄。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] , [hi:; hi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['stʌmək] .

With	his	right	fist	,	he	struck	at	the	native's	stomach	.
和	他的	正确的	拳头	,	他	击	在	这	本地人的	胃	.

他用右拳击打土著人的腹部。

['grʌntɪŋ] , [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][baɪt][mə'kli:n, mə'kleɪn] .

Grunting	,	the	Martian	opened	his	mouth	and	tried	to	bite	McLean	.
哼哼	,	这	火星人	打开	他的	嘴	和	尝试	到	咬	麦克莱恩	.

火星人哼了一声，张开嘴想咬麦克莱恩。

[ðə; ði] ['raʊstəbaʊt] , [noʊ]['streɪndʒər][tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

The	roustabout	,	no	stranger	to	this	kind	of	fighting	,
这	杂工	,	不	陌生人	到	这	种类	的	斗争	,

这个杂工对这种打斗并不陌生。

['bʌtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [strʌk] [ə'gen] ,

butted	him	in	the	open	mouth	with	the	top	of	his	head	,	then	struck	again	,
对接	他	在	这	打开	嘴	和	这	顶部	的	他的	头	,	然后	击	再次	,

他用头顶猛击他张开的嘴，然后又打了一次。

['sævɪdʒli] , [æt; ət][ðə; ði] ['stʌmək] .

savagely	,	at	the	stomach	.
野蛮地	,	在	这	胃	.

狠狠地，在胃部。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [sɪŋk] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['leðəri] ['tɪʃuː] [ðer; ðər] .

He	felt	his	fist	sink	home	in	the	leathery	tissue	there	.
他	毛毡	他的	拳头	下沉	家	在	这	皮革状的	组织	那里	.

他感到自己的拳头深深地陷进了那里的硬组织里。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [grʌntid] [ænd; ənd] [went] [lɪmp] .

The	native	grunted	and	went	limp	.
这	本国的	哼哼	和	去	跛行	.

土著人哼了一声，瘫软了身子。

[mə'kliːn, mə'kleɪn] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm] [ɪts] ['skæbərd] .

McLean	jerked	the	knife	from	its	scabbard	.
麦克莱恩	猛地一抖	这	刀	从	它是	刀鞘	.

麦克莱恩猛地从刀鞘中拔出刀子。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	have	to	use	it	.
他	做过	不是	有	到	使用	它	.

他其实不必使用它。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [faɪn] ['treməz] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

A	series	of	fine	tremors	passing	through	his	body	,	the	Martian	was	dying	.
一个	系列	的	美好的	震颤	通过	通过	他的	身体	,	这	火星人	曾是	垂死	.

一连串细微的颤抖穿过他的身体，火星人即将死去。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [slʌg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪndʒli] [hæd; həd] ['faɪnəli] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] .

The	explosive	slug	from	the	Rangeley	had	finally	done	its	work	.
这	爆炸物	蛞蝓	从	这	兰格利	有	最后	完毕	它是	工作	.

来自兰格利号的爆炸弹终于发挥了作用。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [mə'kliːn, mə'kleɪn] [let] [ðə; ði] ['bɑːdi] [drɑːp] .

With	relief	McLean	let	the	body	drop	.
和	宽慰	麦克莱恩	让	这	身体	降低	.

麦克莱恩如释重负地放下了尸体。

[mə'kliːn, mə'kleɪn] [waɪpt] [swet] [ænd; ənd] [sænd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

McLean	wiped	sweat	and	sand	from	his	face	.
麦克莱恩	擦拭	汗	和	沙	从	他的	脸	.

麦克莱恩擦了擦脸上的汗水和沙子。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deθ] [tʃɑːrdʒ] , [ɔːl] [raɪt] .

"	That	was	the	death	charge	,	all	right	.
"	那	曾是	这	死亡	收费	,	全部	正确的	.

“没错，那就是死刑指控。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [mɪs] .

But	you	didn't	miss	.
但	你	没有	错过	.

但你没有错过。

[siː] — " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [tʃest] .

See	—	"	He	pointed	to	the	wound	in	the	Martian's	chest	.
看	—	"	他	尖	到	这	伤口	在	这	火星人的	胸部	.

“看——”他指着火星人胸口的伤口。

[ðə; ði] ['reɪndʒli] [stɑːpt] [bɜːpɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] [tʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

The	Rangeley	stopped	burping	as	the	girl	took	her	eyes	from	the	sight	and	looked	around	.
这	兰格利	停止	打嗝	作为	这	女孩	采取	她	眼睛	从	这	视线	和	看起来	大约	.

当女孩将目光从眼前的景象移开，环顾四周时，兰格利停止了打嗝。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [ə'vəːtid][hɜːr; hər] [feɪs] .

Glancing	**at**	**the**	**Martian**	**,**	**she**	**hastily**	**averted**	**her**	**face**	**.**
瞥了一眼	在	这	火星人	,	她	草草	避免了	她	脸	.

她瞥了一眼火星人，然后赶紧把脸转开。

[æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

An	**instant**	**later**	**,**	**she**	**was**	**back**	**at**	**the**	**sight**	**.**
一个	立即的	之后	,	她	曾是	后退	在	这	视线	.

片刻之后，她又回到了那个地方。

[ðə; ði] ['reɪndʒli] [bɪ'gæn] [bɜːpɪŋ] [ə'gen] .

The	**Rangeley**	**began**	**burping**	**again**	**.**
这	兰格利	开始	打嗝	再次	.

兰格利又开始打嗝了。

[mə'kliːn, mə'kleɪn][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ]

McLean	**had**	**the**	**impression**	**that**	**all**	**the**	**time**	**he**	**had**	**been**	**fighting**
麦克莱恩	有	这	印象	那	全部	这	时间	他	有	到过	斗争

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ,

with	**the**	**Martian**	**,**
和	这	火星人	,

麦克莱恩一直觉得，他一直在和火星人战斗。

[ðə; ði] ['reɪndʒli] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːpɪŋ] .

the	**Rangeley**	**had**	**been**	**burping**	**.**
这	兰格利	有	到过	打嗝	.

兰格利一直在打嗝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [gʌn] ['goʊɪŋ] !

She	**had**	**kept**	**the**	**gun**	**going**	**!**
她	有	保留	这	枪	去	!

她一直开着枪！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] .

There	**was**	**something**	**he**	**wanted**	**to**	**say**	**to**	**this**	**archaeologist**	**.**
那里	曾是	某物	他	通缉	到	说	到	这	考古学家	.

他想对这位考古学家说些什么。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [breθ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**waited**	**until**	**he**	**had**	**enough**	**breath**	**to**	**say**	**it**	**.**
他	等待	直到	他	有	足够的	气息	到	说	它	.

他等到气喘吁吁才说出口。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	**You're**	**all**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**.**
"	你是	全部	正确的	,	"	他	说	在	最后的	.

“你没事吧？”他最后说道。

" [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][juːz][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [hoʊld][ʌp] [waɪl] [aɪ] [faɪt] [ðɪs] [wʌn] .

"	**I**	**mean**	**you**	**use**	**your**	**head**	**and**	**keep**	**the**	**others**	**holed**	**up**	**while**	**I**	**fight**	**this**	**one**	**.**
"	我	意思是	你	使用	你的	头	和	保持	这	其他的	有孔的	向上	尽管	我	斗争	这	一	.

“我的意思是，你动动脑筋，把其他人都关起来，让我来对付这个敌人。”

" [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ][smaɪl][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**She**	**flashed**	**a**	**smile**	**at**	**him**	**.**
"	她	闪光灯	一个	微笑	在	他	.

她对他露出了一个微笑。

" [ðeə(r)] [nɑːt][hoʊld] [ʌp] , [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	**They're**	**not**	**holed**	**up**	**,**	**they're**	**running**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	它们是	不是	有孔的	向上	,	它们是	跑步	,	"	她	回答	.

“他们不是躲藏起来，而是在逃跑，”她回答道。

[mə'kliːn, mə'kleɪn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .

McLean	**lifted**	**his**	**head**	**above**	**the**	**level**	**of**	**the**	**hole**	**.**
麦克莱恩	抬起	他的	头	多于	这	等级	的	这	洞	.

麦克莱恩抬起头，露出了洞口。

[ə; eɪ] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [sprɔːld] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒli] .

A	**corpse**	**was**	**sprawled**	**almost**	**at**	**the**	**muzzle**	**of**	**the**	**Rangeley**	**.**
一个	尸体	曾是	蔓延	几乎	在	这	枪口	的	这	兰格利	.

一具尸体横七竖八地躺在兰格利步枪的枪口附近。

[ə; eɪ]['sekənd] [leɪ] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] .

A	**second**	**lay**	**fifty**	**feet**	**away**	**.**
一个	第二	躺	五十	脚	离开	.

第二只老鼠在五十英尺外。

[ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] .

A	**third**	**was**	**perhaps**	**a**	**hundred**	**yards**	**distant**	**.**
一个	第三	曾是	也许	一个	百	码	遥远	.

第三辆可能在一百码之外。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][bər'zɜːrk]['maːrʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði]

While	**he**	**had**	**been**	**fighting**	**the**	**berserk**	**Martian**	**,**	**the**	**others**	**had**	**seized**	**the**
尽管	他	有	到过	斗争	这	狂暴	火星人	,	这	其他的	有	查获	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .

opportunity	**to**	**charge**	**.**
机会	到	收费	.

在他与狂暴的火星人战斗时，其他人抓住机会发起了冲锋。

" [gʊd] [gɜːrl] !

"	**Good**	**girl**	**!**
"	好的	女孩	!

“好女孩！”

[juː; jʊ] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] [neks] .

You	**saved**	**our**	**necks**	**.**
你	已保存	我们的	脖子	.

你救了我们一命。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['traɪbzmən] .

"	**He**	**watched**	**the**	**running**	**tribesmen**	**.**
"	他	观看	这	跑步	部落成员	.

他看着奔跑的部落成员。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][sænd][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] ['θɜːrəli] [stɜːrd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [slʌgz]

She	**was**	**keeping**	**the**	**sand**	**at**	**their**	**heels**	**thoroughly**	**stirred**	**up**	**with**	**slugs**
她	曾是	保持	这	沙	在	他们的	高跟鞋	彻底	搅拌	向上	和	蛞蝓

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪndʒli] .

from	**the**	**Rangeley**	**.**
从	这	兰格利	.

她把他们脚后的沙子搅得浑身沙泞，还夹杂着来自兰格利河的蛞蝓。

" ['wʌndərf(ə)l] !

"	**Wonderful**	**!**
"	精彩的	!

“精彩的！

" [mə'kliːn, mə'kleɪn] [briːðd] .

"	**McLean**	**breathed**	**.**
"	麦克莱恩	呼吸	.

麦克莱恩喘了口气。

" [lɪft] [jʊr; jər] [saɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] —
" Lift your sights just a little —
" 举起 你的 景点 只是 一个 小的 —

稍微提高一下你的视野——

" [ðə; ði] ['reɪndʒli] [went] ['ɪntuː]['saɪləns] .
" The Rangeley went into silence .
" 这 兰格利 去 进入 沉默 .

“兰格利号陷入了沉寂。”

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .
Looking down , he saw that her shoulders were shaking with sobs .
寻找 向下 , 他 锯 那 她 肩膀 是 摇晃 和 啜泣 .

他低头一看，发现她肩膀因抽泣而颤抖。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] .
" I know how you feel , " he said , gently .
" 我 知道 如何 你 感觉 , " 他 说 , 轻轻地 .

“我知道你的感受，”他轻声说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [neks] .
" But you had to do it , to save our necks .
" 但 你 有 到 做 它 , 到 节省 我们的 脖子 .

“但你必须这么做，才能保住我们的性命。”

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[lets] [get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kɑːr] [waɪl] [ðeə(r)] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]
Let's get back to our car while they're still running and we have the
我们来吧 得到 后退 到 我们的 车 尽管 它们是 仍然 跑步 和 我们 有 这
[tʃæns] !
chance !
机会 !

趁着发动机还在运转，我们还有机会，赶紧回到车里去吧!

" [hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
" He swung into action .
" 他 摇摆 进入 行动 .

他立即采取了行动。

[kə'læpsiŋ] [ðə; ði] [saɪt] ['ɪntuː] [pleɪs] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['reɪndʒli] [ænd; ənd][ɪts]['traɪpɑːd] ['maʊntɪŋ]
Collapsing the sight into place , he swung the Rangeley and its tripod mounting
崩溃 这 视线 进入 地方 , 他 摇摆 这 兰格利 和 它是 三脚架 安装
['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
over his shoulder .
超过 他的 肩膀 .

他将瞄准器折叠到位，然后把兰格利步枪和它的三脚架一起扛到肩上。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][gɜːrl][baɪ][wʌn][hænd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] .
Catching the girl by one hand , he began to run .
捕捉 这 女孩 经过 一 手 , 他 开始 到 跑步 .

他一手抓住女孩，开始跑了起来。

[tuː; tə][bəuθ] , [ðə; ði][kɑːr] [lʊkt] [laɪk] ['hev(ə)n] .
To both , the car looked like heaven .
到 两个都 , 这 车 看起来 喜欢 天堂 .

在他们俩眼里，这辆车简直就是天堂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [ænd; ənd] [mɔːr] .

It	was	that	,	and	more	.
它	曾是	那	,	和	更多的	.

不仅如此，还有更多。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['dezərt] [iːtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Here	in	this	desert	each	had	found	in	the	other	something	that	he	had
这里	在	这	沙漠	每个	有	成立	在	这	其他	某物	那	他	有

[səːtʃt] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] .

searched	for	all	his	life	and	had	not	found	.
搜索	为了	全部	他的	生活	和	有	不是	成立	.

在这片沙漠中，他们彼此找到了自己一生都在寻找却从未找到的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [θɔːt] .

There	was	heaven	in	this	thought	.
那里	曾是	天堂	在	这	想法	.

想到这里，仿佛置身天堂。

[mə'kliːn, mə'kleɪn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][gɜːrl] ['pæntɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

McLean	could	hear	the	girl	panting	as	she	ran	beside	him	,	but	she
麦克莱恩	可以	听到	这	女孩	喘息	作为	她	跑	旁	他	,	但	她

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['læfɪŋ] .

was	also	laughing	.
曾是	还	笑	.

麦克莱恩能听到女孩在他身边奔跑时气喘吁吁的声音，但她也在笑。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [tuː] , [frʌm; frəm] [pjʊr] ['hæpinəs] .

He	began	to	laugh	too	,	from	pure	happiness	.
他	开始	到	笑	也	,	从	纯的	幸福	.

他也笑了起来，那是纯粹的喜悦。

[hiː; hi] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [bæk] .

He	squeezed	her	hand	and	she	squeezed	back	.
他	挤压	她	手	和	她	挤压	后退	.

他握紧了她的手，她也握紧了她的手。

[hɪz; ɪz] ['læftər] [went] ['ɪntuː] [kwɪk] ['saɪləns] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] [reɪ] [gʌn]

His	laughter	went	into	quick	silence	as	he	saw	the	tube	of	the	needle	ray	gun
他的	笑声	去	进入	快的	沉默	作为	他	锯	这	管子	的	这	针	射线	枪

[prə'dʒektɪŋ][pæst][ðə; ði] [rɪr] ['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][kɑːr] .

projecting	past	the	rear	tire	of	the	desert	car	.
投影	过去的	这	后部	胎	的	这	沙漠	车	.

当他看到针状射线枪的枪管从沙漠汽车的后轮胎后面伸出来时，他的笑声戛然而止。

[ðə; ði] [braɪt] , ['beɪlf(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	bright	,	baleful	eye	of	a	Martian	crouching	there	was	visible	behind	the
这	明亮的	,	有害的	眼睛	的	一个	火星人	蹲伏	那里	曾是	可见的	在后面	这

['wepən] .

weapon	.
武器	.

在武器后面，可以看到一个火星人蹲伏着，他那明亮而凶狠的眼睛清晰可见。

" [its] [ə; eɪ][træp] !

"	It's	a	trap	!
"	它是	一个	陷阱	!

这是个陷阱！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [ðeɪ] [ræn][ɑːn] ['pɜːrpəs] ,
" **They ran on purpose ,**
" 他们 跑 在 目的 ,

他们是故意逃跑的，

['noʊɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kɑːr][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
knowing we would beat it to our car as soon as they were gone .
会心 我们 会 打 它 到 我们的 车 作为 很快 作为 他们 是 已消失 .

我知道他们一走，我们就能立刻跑回车里。

" ['skɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['reɪndʒli] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" **Skidding to a halt , he tried to bring the Rangeley off his shoulder .**
" 集材 到 一个 停止 , 他 尝试 到 带来 这 兰格利 离开 他的 肩膀 .

“他猛地停住，试图把兰格利从肩膀上卸下来。”

[ðə; ði]['niːd(ə)l] [reɪ] [gʌn] [wiŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The needle ray gun winked at him .
这 针 射线 枪 眨眼 在 他 .

那把针状射线枪朝他眨了眨眼。

[hiː; hi] [kɔft] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
He coughed and went down in the sand .
他 咳嗽 和 去 向下 在 这 沙 .

他咳嗽了一声，倒在了沙地上。

[ðə; ði] [gʌn] [wiŋkt] [ə'gen] , ['spɪtɪŋ] [ɪts] [braɪt] [aɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .
The gun winked again , spitting its bright eye of light at the girl .
这 枪 眨眼 再次 , 吐痰 它是 明亮的 眼睛 的 光 在 这 女孩 .

枪又眨了眨眼，向女孩喷射出明亮的光眼。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [dɑːl] .
She went down like a falling doll .
她 去 向下 喜欢 一个 坠落 玩具娃娃 .

她像个坠落的玩偶一样倒了下去。

[mə'kliːn, mə'kleɪn] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd][wʌn][hænd] .
McLean pulled himself up on one knee and one hand .
麦克莱恩 拉 他自己 向上 在 一 膝盖 和 一 手 .

麦克莱恩单膝跪地，用一只手撑起身子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz][fɪst] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]
There was a hole in his chest as big as his fist , but there was
那里 曾是 一个 洞 在 他的 胸部 作为 大的 作为 他的 拳头 , 但 那里 曾是
[noʊ][peɪn] .
no pain .
不 疼痛 .

他胸口有一个拳头大小的洞，但他感觉不到疼痛。

[ðə; ði] [haɪ] ['enərdʒi][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['niːd(ə)l] [gʌn] [sɪəd] [ðə; ði] [nɜːrv] ['endiŋz] [soʊ] [ðæt]
The high energy radiation from the needle gun seared the nerve endings so that
这 高的 活力 辐射 从 这 针 枪 烤 这 神经 结局 所以 那
[noʊ] [sen'seiʃənz] [wɜːr; wər] [trænz'mɪtɪd] .
no sensations were transmitted .
不 感觉 是 传输 .

针枪产生的高能辐射灼伤了神经末梢，使感觉无法传递。

[ðə; ði] ['raʊstəbaʊt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kraʊtʃt] ['ʌndər][ðə; ði][kɑːr] .
The roustabout shook his fist at the native crouched under the car .
这 杂工 摇晃 他的 拳头 在 这 本国的 蹲着 在下面 这 车 .

那个杂工朝蹲在车底下的土著人挥舞着拳头。

" [juː; jʊ][gɑːt][ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [jeld] .

"	You	got	us	this	time	,	"	he	yelled	.
"	你	得到	我们	这	时间	,	"	他	大喊	.

“这次你们赢了！”他喊道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] .

"	But	we'll	be	back	again	.
"	但	出色地	是	后退	再次	.

但我们还会再回来的。

[juː; jʊ][kɑːnt] [lɪk] [ˌjuː 'es] .

You	can't	lick	us	.
你	不能	舔	我们	.

你们打不过我们。

[wiːl] [get][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'nʌðər] ['mɪljən] ['jɪrz] .

We'll	get	you	if	it	takes	another	million	years	.
出色地	得到	你	如果	它	需要	其他	百万	年	.

就算再花一百万年，我们也会找到你。

" [ðə; ði][draɪv] [ðæt][hæd; həd] [brɔːt] ['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][mʌd][flæts]

"	The	drive	that	had	brought	homo	sapiens	up	from	the	mud	flats
"	这	驾驶	那	有	带来	同型人	智人	向上	从	这	泥	公寓

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

was	in	his	voice	.
曾是	在	他的	嗓音	.

“他的声音里蕴含着将智人从泥滩带出来的那种动力。”

[hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm] .

His	head	began	to	swim	.
他的	头	开始	到	游泳	.

他开始头晕目眩。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [diːp] [breθ] .

He	took	another	deep	breath	.
他	采取	其他	深的	气息	.

他深吸了一口气。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][gɜːrl] [leɪ] [kəm'pliːtli] ['saɪlənt] .

Beside	him	,	the	girl	lay	completely	silent	.
旁	他	,	这	女孩	躺	完全地	沉默的	.

女孩静静地躺在他身边。

['oʊnli][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Only	her	eyes	showed	that	she	knew	what	had	happened	.
仅有的	她	眼睛	显示	那	她	知道	什么	有	发生	.

只有她的眼神表明她知道发生了什么。

[mə'kliːn, mə'kleɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

McLean	looked	at	her	.
麦克莱恩	看起来	在	她	.

麦克莱恩看着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪ] .

There	was	still	something	that	he	wanted	to	say	.
那里	曾是	仍然	某物	那	他	通缉	到	说	.

他还有话想说。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['fɑːgɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði][wɜːrdz] .

His	mind	was	fogging	and	he	had	difficulty	in	finding	the	words	.
他的	头脑	曾是	雾化	和	他	有	困难	在	寻找	这	字	.

他头脑昏沉，难以找到合适的词语。

" [ðə; ði][nekst][taɪm] [θruː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ['ɜːrliər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	The	next	time	through	,	I	want	to	meet	you	earlier	,	"	he	said	at	last	.
"	这	下一个	时间	通过	,	我	想	到	见面	你	早些时候	,	"	他	说	在	最后的	.

“下次我想早点见到你，”他最后说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [wiː; wi] [mɪst] [ðɪs] [trɪp] ,

"	I	want	us	to	have	the	chance	we	missed	this	trip	,
"	我	想	我们	到	有	这	机会	我们	错过	这	旅行	,

“我希望我们有机会弥补错过的这次旅行，

[ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] — " [hiː; hi] [kɔft] .

of	a	home	and	a	bunch	of	—	"	He	coughed	.
的	一个	家	和	一个	束	的	—	"	他	咳嗽	.

—个家和一堆——”他咳嗽了一声。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][kɪdz] , " [hiː; hi] ['endɪd] .

"	And	a	bunch	of	kids	,	"	he	ended	.
"	和	一个	束	的	孩子们	,	"	他	结束	.

“还有一群孩子，”他最后说道。

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	girl	said	nothing	.
这	女孩	说	没有什么	.

女孩什么也没说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [spiːk] .

She	was	beyond	the	ability	to	speak	.
她	曾是	超过	这	能力	到	说话	.

她已经无法说话了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

But	she	understood	him	.
但	她	理解	他	.

但她理解他。

[ðə; ði] [gloʊ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl]

The	glow	that	came	into	her	eyes	made	them	as	beautiful	,	and	as	full
这	辉光	那	来了	进入	她	眼睛	制成	他们	作为	美丽的	,	和	作为	满的

[ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

of	promise	,
的	承诺	,

她眼中闪烁的光芒使她的眼睛变得美丽动人，充满希望。

[æz; əz][ðə; ði][skaɪz][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

as	the	skies	of	Earth	.
作为	这	天空	的	地球	.

如同地球的天空。

[mə'kliːn, mə'kleɪn]['kwaɪətli][leɪd] [daʊn] .

McLean	quietly	laid	down	.
麦克莱恩	悄悄	铺设	向下	.

麦克莱恩静静地躺了下来。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['traɪbzmən] [dɑːnst] [ðer; ðər][waɪld] ['vɪktəri] [dæns] [ə'raʊnd][ðə; ði] [tuː] ['hjuːmənz] .

The	returning	tribesmen	danced	their	wild	victory	dance	around	the	two	humans	.
这	返回	部落成员	跳舞	他们的	荒野	胜利	舞蹈	大约	这	二	人类	.

返回的部落成员围绕着这两个人跳起了狂野的胜利之舞。

['lev(ə)l][ænd; ənd] [ber] , [ðə; ði] ['endləs] [sændz][ʌv; əv][mɑːrz] [stretʃt] [fɑːr][ə'weɪ] .

Level	and	bare	,	the	endless	sands	of	Mars	stretched	far	away	.
等级	和	裸	,	这	无尽的	沙子	的	火星	拉伸	远的	离开	.

火星上无边无际的沙丘平坦而荒芜，一直延伸到遥远的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神